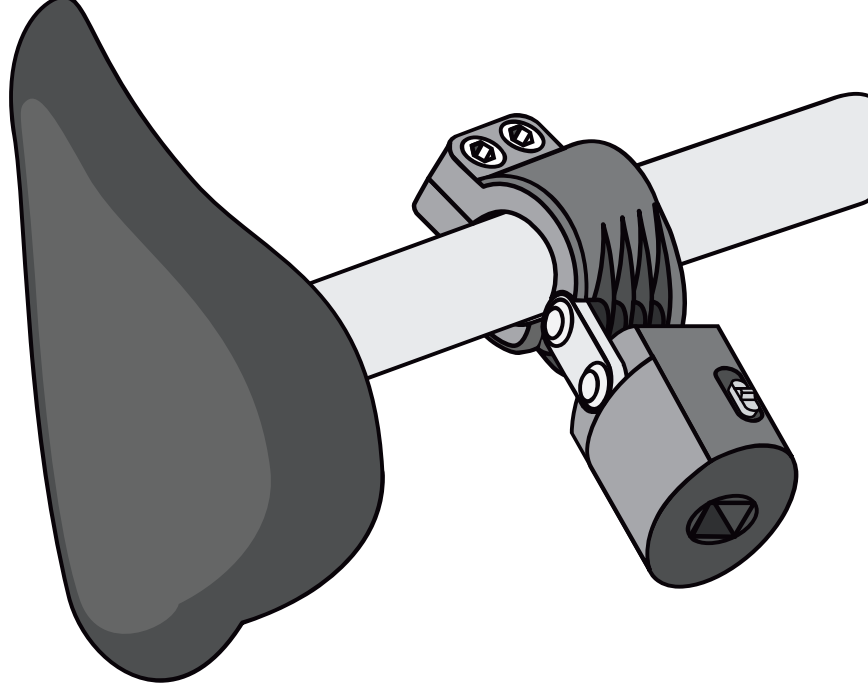
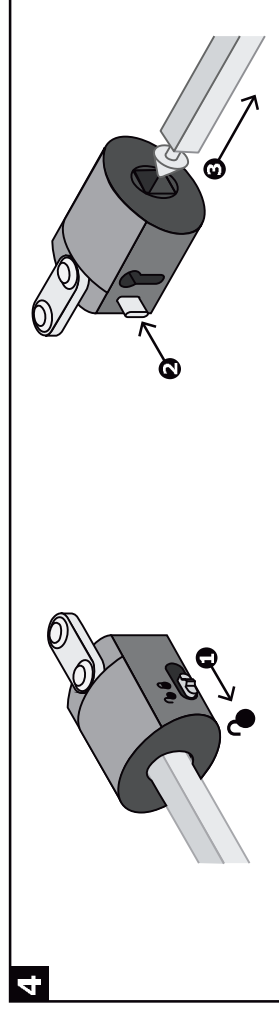
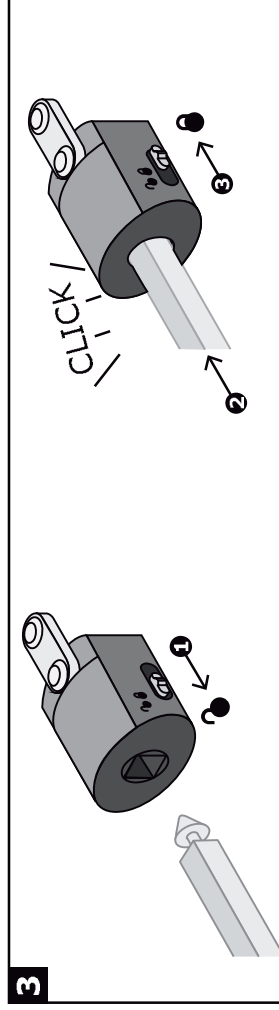
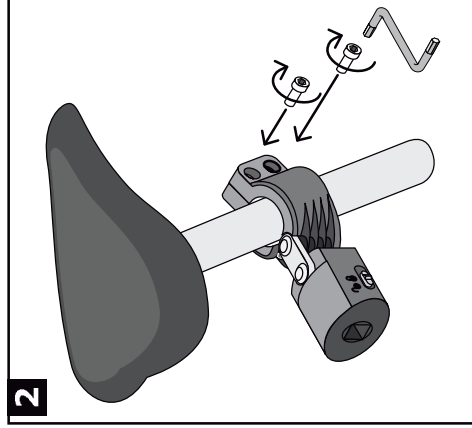
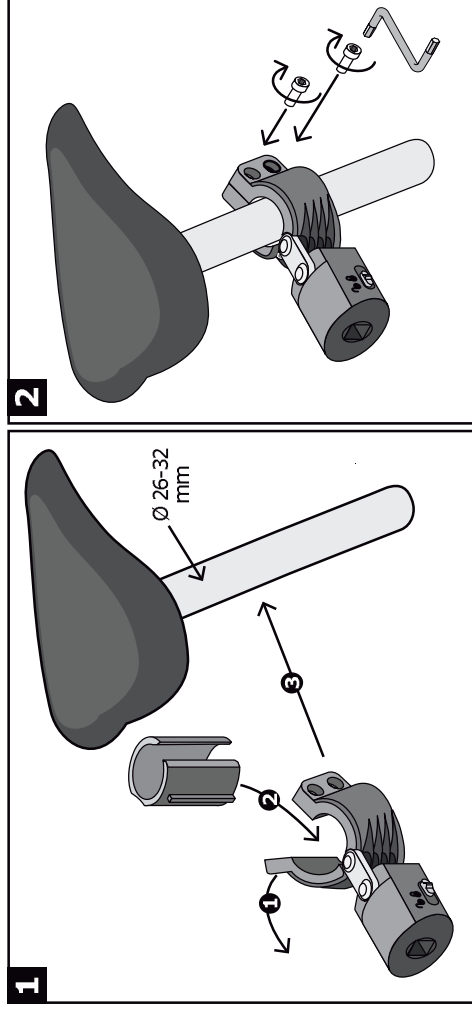
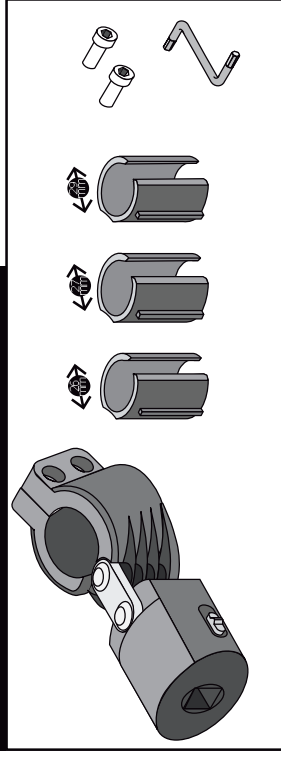


KUPPLUNG / COUPLING / D'ACCCOUPLEMENT

INHALT · CONTENT · CONTENUTO



Consignes générales de sécurité

1. Eignung als Zugfahrzeug
 1.1) Aus der Betriebsanleitung des Fahrrades bzw. aus Rückfragen beim Hersteller sollte eindeutig hervorgehen, dass das Fahrrad zum Ziehen eines urgebreitsten Anhängers mit einer maximalen Gesamtmasse von 40 kg geeignet ist.

- 1. Convoience en tant que vélo de traction**
- (1) Il doit clairement ressortir du mode d'emploi du vélo, ou de questions en retour posées au constructeur, que ce dernier convient pour tirer une remorque non freinée d'une masse maximale de 40 kg.
- (2) Le vélo doit posséder un cadre stable, ainsi qu'un porte-bagage et des freins solides. Il faut tenir compte des valeurs de retardement de freinage correspondantes du constructeur du vélo.
- (3) On peut également utiliser un Pedelec avec un Shopper (25 km/h max.). Il faut cependant éviter de rouler trop vite avec un Pedelec lorsqu'un Shopper est attaché. Lorsque les vitesses sont élevées, il est bien plus difficile de garder le contrôle sur le vélo et la remorque. Le risque d'accidents augmente. Les Pedelecs et les vélos électriques qui roulent à plus de 25 km/h ne sont pas autorisés en tant que véhicule de traction. Il y a également une interdiction d'utilisation pour les autres véhicules motorisés tels que les vélomoteurs et les cyclomoteurs. Consulter éventuellement un concessionnaire de vélos pour le montage correct de la remorque.
- (4) Le vélo ou le porte-bagage doivent convenir à la pose d'un accouplement. Cela veut dire qu'il y a avoir des éléments de liaison sûrs et stables pour permettre l'accouplement. L'utilisateur est lui-même responsable de la sécurité de la liaison. Lors du montage sur le porte-bagage, la charge du porte-bagage, qui doit être réduite de la charge d'appui de l'accouplement, doit être de 25 kg au moins. Veuillez demander à un spécialiste en cas de doute.
- (5) Le constructeur décline toute responsabilité lors des accidents ou les défauts de tous types consécutifs à une utilisation non conforme.

2. Consignes de sécurité pour utiliser la remorque

1) Le SZVJO (code allemand de l'immatriculation) stipule que la charge totale de 40 kg ne doit pas être dépassée au niveau des remorques non freinées. Il faut tenir compte de la charge de la remorque et de la charge d'appui de l'accouplement, et du poids total admis de la remorque.

- Le StVZO (code allemand de l'immatriculation) stipule que la charge totale de 40 kg ne doit pas être dépassée au niveau des remorques non freinées (1). Il faut tenir compte de la charge de la remorque et de la charge d'appui de l'accouplement, et du poids total admis de la remorque.
- Si une remorque est fixée sur le vélo, il doit y avoir un dispositif d'éclairage autorisé correspondant. Si le feu arrière posé sur le vélo doit être caché par l'accouplement ou la remorque, il doit poser un dispositif d'éclairage autorisé (feu final ou feu arrière). Le dispositif d'éclairage de la remorque peut également être alimenté par un accu ou une batterie.
- (2) Personne ni aucun animal ne doit être transporté avec la remorque.
- (3) Contrôler, à des intervalles réguliers, les éléments de liaison tels que les preus et les réflecteurs.
- (4) Les reflets doivent être maintenus propres et ne pas être déformés.
- (5) Les reflets doivent être correctement alignés sur la surface des réflecteurs.
- (6) Les remorques doivent être correctement stabilisées au réglage lorsque la remorque est attelée.
- (7) Les accouplements possèdent ce qu'on appelle un appui de couple, qui agit effectivement contre tout basculement de la remorque lorsque celle-ci est attelée. Des dommages peuvent survenir si le vélo ou la remorque devait tout de même se renverser lorsqu'ils sont attelés. L'accouplement doit être éventuellement par un spécialiste.

3. Consignes de sécurité pour rouler avec une remorque

1) On obtient un comportement de roulement optimal lorsque la remorque est attelée aussi à plat que possible derrière le vélo. La tête d'accouplement ne doit pas dépasser 73 cm et le Shopper ne doit pas dépasser une inclinaison de 50°. L'accouplement et le porte-bagage doivent être placés aussi bas que possible. Lors du montage de l'accouplement sur le porte-bagage, il faut veiller à ce que le porte-bagage soit plutôt incliné vers l'arrière que vers l'avant. L'angle d'inclinaison s'en trouve réduit.

- (1) On obtient un comportement de roulement optimal lorsque la remorque est attelée aussi à plat que possible derrière le vélo. La tête d'accouplement ne doit pas dépasser 73 cm et le Shopper ne doit pas dépasser une inclinaison de 50°. L'accouplement et le porte-bagage doivent être placés aussi bas que possible. Lors du montage de l'accouplement sur le porte-bagage, il faut veiller à ce que le porte-bagage soit plutôt incliné vers l'arrière que vers l'avant.
- (2) Il y a un risque accru d'accident et de renversement lors de la conduite avec une remorque, particulièrement sur une chaussée non plane, sur des ponts ouverts, dans les virages, etc. Le constructeur décline toute responsabilité pour les dommages consécutifs à un comportement de conduite imprudent.
- (3) Pour bénéficier d'un bon comportement de conduite, il faut que le chargement de la remorque soit bien équilibré, et que le centre de gravité soit aussi bas que possible. Le conducteur est responsable de la sécurité de sa cargaison.
- (4) Il peut avoir un risque d'accident ou de chute si les virages sont pris trop serrés, du fait que la remorque suit le côté intérieur du virage avec un retard.
- (5) Le comportement de conduite et de freinage change nettement lorsqu'on conduit avec une remorque. Il faut tenir compte de ce changement de comportement, notamment lors du démarrage, dans des virages, lorsqu'on conduit sur des tronçons en pente et lorsqu'on freine !
- (6) Le conducteur doit être mentalement et physiquement en état de conduire avec une remorque, car elle agit comme un poids mort supplémentaire.

Avvertenze generali

1. Utilizzo come bici da rimorchio
1) Dal manuale di istruzioni della bicicletta ovvero dalle informazioni ottenute presso il produttore dovrebbe potersi presumere che la bicicletta è adatta al traino di un rimorchio dal peso complessivo massimo di 40 kg.

- 1. Utilizzo come bici da rimorchio**
1) Dal manuale di istruzioni della bicicletta ovvero dalle informazioni ottenute presso il produttore dovrebbe potersi presumere che la bicicletta è adatta al traino di un rimorchio dal peso complessivo massimo di 40 kg.
2) La bicicletta dovrebbe essere dotata di un telaio stabile e di un portapacchi così come di freni solidi. Si consiglia di verificare i rispettivi valori di frenata e di carico riportati nel manuale di istruzioni del produttore della bicicletta.
3) Si può utilizzare uno shopper anche su una pedelec (massimo 25 km/h). In generale si consiglia tuttavia di non andare troppo velocemente nel caso di shopper agganciato ad una pedelec. A velocità elevate è molto più difficile mantenere il controllo sulla bici e sul rimorchio. Il rischio di incidenti infatti aumenta.
4) Le pedelec e le e-bike che possono andare ad una velocità superiore a 25km/h non sono autorizzate a trainare un rimorchio. Il divieto si applica ugualmente ad altri veicoli motorizzati come ad esempio i ciclomotori o motorini. Per un montaggio corretto del giunto si consiglia di consultare un rivenditore specializzato.
5) La bicicletta ovvero il portapacchi devono essere adatti alla sistemazione di un giunto. Questo significa che devono essere presenti elementi di collegamento sicuri e stabili per il corrispondente aggancio. L'utente è personalmente responsabile per l'aggancio sicuro. Per un montaggio sul portapacchi, il peso dei portapacchi stesso, che viene ridotto del peso di appoggio del giunto, deve essere di almeno 25 kg.
In caso di dubbi si consiglia di consultare uno specialista.
6) In caso di incidenti o difetti di qualsiasi tipo causati da un utilizzo improprio, il produttore declina ogni responsabilità.

2. Precauzioni per l'utilizzo del rimorchio

1) Secondo il Codice della strada non si deve superare il carico totale di 40 kg per i rimorchi senza freni. Devono osservarsi il peso del rimorchio e il carico di appoggio del giunto nonché il peso totale ammissibile del rimorchio.

- 2) In caso di guasto nonchè il peso totale ammissibile del rimorchio.
- 3) In caso di fissazione di rimorchio ad una bicicletta, deve essere previsto un adeguato dispositivo di illuminazione omologata. Se il giunto o il rimorchio sono fissati al posteriore della bicicletta, non è possibile l'uso di un dispositivo di illuminazione a LED che illumina solo la parte posteriore della bicicletta. Il dispositivo di illuminazione deve essere sufficiente per illuminare l'intera lunghezza totale del rimorchio, per 50 cm almeno e sufficiente a far vedere il rimorchio in condizioni di sicurezza.
- 4) Il dispositivo di illuminazione del rimorchio può anche essere azionato tramite batteria o pila.
- 5) Con il rimorchio non possono essere trasportati persone o animali.
- 6) Controllare periodicamente gli elementi di collegamento così come le ruote e i riflettori.
- 7) Non sono consentite modifiche tecniche apportate in seguito da parte dell'utente.
- 8) Si prega di notare che a rimorchio agganciato la stabilità della bicicletta peggiora sensibilmente.
- 9) Se il rimorchio è stato montato su una bicicletta che non ha un sistema di frenata a discesa, si consiglia pertanto di sottoporre eventualmente il giunto all'esame di un esperto.

3. Norme di sicurezza per la guida con rimorchio

È possibile ottenere la condotta di guida migliore quando il rimorchio è attaccato in modo possibilmente piatto dietro alla bicicletta. L'attacco sferico (1) non deve superare l'altezza massima di 73 cm mentre lo shopper deve restare sotto ad un'inclinazione massima di 50°. Il giunto e i portapacchi devono essere montati il più basso possibile. Quando si monta il giunto sul portapacchi, occorre assicurarsi che il portapacchi sia inclinato più indietro che in avanti. In questo modo l'angolo di inclinazione si riduce.

- 1) E' possibile ottenere la condotta di guida migliore quando il rimbordo è attaccato in modo possibilmente piatto dietro alla bicicletta. L'attacco sferico deve essere superiore all'altezza massima di 73 cm mentre lo stopper deve restare sotto ad un'inclinazione massima di 50°.
- 2) Il giunto e i portapacchi devono essere montati in modo tale da non impedire la manovra di sterzo. Il giunto e i portapacchi, sia inclinati più indietro che in avanti. In questo modo l'angolo di inclinazione si riduce.
- 3) Quando si guida con un rimbordo, soprattutto su strada e dislivello, su rampe e in curva, il rischio di incidenti o di ribaltamenti aumenta. Se necessario, il conducente deve scendere e spingere il veicolo. In caso di incidente o danni causati da una guida impropria, il produttore declina ogni responsabilità.
- 4) Il rimbordo deve essere montato in modo tale che il rimbordo dovrebbe essere sistemato in modo uniforme e il baricentro possibilmente basso. Il conducente deve essere responsabile della caduta del rimbordo.
- 5) Se si conduce in modo troppo stretto in curva, può sussistere il pericolo di incidente o di caduta poiché un rimbordo raggiunge il lato interno della strada e può essere spostato lateralmente.
- 6) Quando si guida con un rimbordo, il comportamento in frenata cambiano in modo significativo. In particolare, quando si arriva alla frenata, il conducente deve essere mentalmente e fisicamente in grado di guidare tali treni.

Quelle:

Günter Andersen

Shopper Manufaktur